

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 9:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto (więc) spośród sług faraona bał się Słowa JAHWE, śpiesznie ściągał swoje sługi i swój dobytek do domów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto więc ze sług faraona zważał na Słowo JAHWE, śpiesznie ściągał swe sługi i dobytek do domu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto więc ze sług faraona uląkł się słowa JAHWE, kazał uciekać swym sługom wraz z bydłem do domu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto się tedy uląkł słowa Pańskiego z sług Faraonowych, kazał uciekać sługom swym, i z bydłem swoim do domu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto się bał słowa PANSKIEGO z sług Faraonowych, kazał uciekać sługom swym i bydłu do domu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto ze sług faraona zląkł się słów Pana, schronił sługi swoje i bydło do domów,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż każdy spośród sług faraona, kto bał się słowa Pańskiego, chronił śpiesznie sługi swoje i bydło swoje w domu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto więc ze sług faraona przestraszył się słów JAHWE, ten schronił swoje sługi i bydło do domów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci spośród dworzan faraona, którzy lękali się słowa JAHWE, zagnali służbę i trzody do domostw.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci spośród sług faraona, którzy ulękli się tych słów Jahwe, ukryli po domach swoich niewolników i trzodę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Ci] ze sług faraona, którzy przestraszyli się słów Boga, zagonili do domów swoich niewolników i swoje stada.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто з рабів Фараона боявся господнього слова, ввів свою скотину до хат.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem każdy ze sług faraona, kto się przestraszył słowa WIEKUISTEGO spędził do domów swoje sługi i swoje stada.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Każdy, kto wśród sług faraona bał się słowa JAHWE, kazał swym sługom wraz z dobytkiem uciec do domów,